



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.ca

January 27, 2017

125 - 166

Le 27 janvier 2017

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	125 - 126	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	127 - 128	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	129 - 150	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	151 - 152	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	153	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	154	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	155 - 158	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	159	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	160 - 166	Sommaires de jugements récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Louis Gagné

Louis Gagné

c. (37346)

Noël et Associés, S.E.N.C.R.L. (Qc)

Éric Hardy

Norton Rose Fulbright Canada LLP

DATE DE PRODUCTION : 30.11.2016

V.I Fabrikant

V.I. Fabrikant

v. (37388)

Her Majesty the Queen (F.C.)

Pascale-Catherine Guay

A.G. of Canada

FILING DATE: 28.09.2016

Sylvester Chuang et al.

Timothy S.B. Danson

Danson Recht LLP

v. (37230)

Toyota Canada Inc. (Ont.)

Timothy Pinos

Cassels Brock & Blackwell LLP

FILING DATE: 20.12.2016

James Richard Melrose

Alix A. Tolliday

Ritchie Sandford McGowan

v. (37363)

Her Majesty the Queen (B.C.)

John R.W. Caldwell

A.G. of British Columbia

FILING DATE: 22.12.2016

Her Majesty the Queen in Right of

Katherine Lin

Katherine Lin

v. (37377)

Song Lin Zhang et al. (Ont.)

Song Lin Zhang

FILING DATE : 18.07.2016

Eze Mbachu

George Labessis

Lebessis Law

v. (37361)

Her Majesty the Queen (Alta.)

Andrew Barg

Justice and Solicitor General

FILING DATE: 19.12.2016

Canadian Broadcasting Corporation

Sean Ward

Reynolds, Mirth, Richards & Farmer LLP

v. (37360)

Her Majesty the Queen (Alta.)

Troy Couillard

Alberta Department of Justice

FILING DATE: 20.12.2016

Apotex Inc.

Harry B. Radomski

Goodmans LLP

v. (37368)

Eli Lilly Canada Inc. et al. (F.C.)

James Eliot Mills

Borden Ladnier Gervais LLP

FILING DATE: 28.12.2016

Fabian Loayza-Penalosa

**Saskatchewan as represented by the Minister of
Social Services et al.**

Michael J. Morris
A.G. of Saskatchewan

v. (37369)

Cori Pederson et al. (Sask.)

Evatt F. Anthony Merchant, Q.C.
Merchant Law Group

FILING DATE : 28.12.2016

Bill Lam

Peter Lindsay

v. (37389)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Philip Perlmutter
A.G. of Ontario

FILING DATE: 09.01.2017

Charbel El-Helou

David Yazbeck
Raven, Cameron, Ballantyne & Yazbeck
LLP

v. (37384)

Courts Administration Service et al. (F.C.)

Ronald F. Caza
CazaSaikaley LLP

FILING DATE : 09.01.2017

TPG Technology Consulting Ltd.

Peter N. Mantas
Fasken Martineau DuMoulin LLP

v. (37396)

Her Majesty the Queen (F.C.)

Elizabeth D. Richards
A.G. of Canada

FILING DATE: 13.01.2017

Joseph S. Wilkinson
Brauti Thorning Zibarras LLP

v. (37379)

Her Majesty the Queen (Ont.)

John Corelli
A.G. of Ontario

FILING DATE: 03.01.2017

R.K. et al.

Prasanna Balasundaram
Downtown Legal Services

v. (37383)

Minister of Citizenship and Immigration (F.C.)

Negar Hashemi
A.G. of Canada

FILING DATE: 09.01.2017

Capilano Mobile Park, a partnership

Daniel J. Barker
Barker & Company

v. (37382)

**Chiefs and Council of the Squamish Indian
Band (B.C.)**

Melinda J. Skeels
Ratcliff & Company

FILING DATE: 06.01.2017

Robin James Goertz

Robin James Goertz

v. (37399)

**Condominium Corporation No. 311443 et al.
(Alta.)**

Brent Mescall
Parlee McLaws LLP

FILING DATE: 13.01.2017

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

JANUARY 23, 2017 / LE 23 JANVIER 2017

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Wagner and Gascon JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Wagner et Gascon**

- | | | | | |
|----|-------|--|----|---|
| 1. | 37313 | Cody Alan Legebokoff
(B.C.) (Criminal) (By Leave) | v. | Her Majesty the Queen |
| 2. | 37346 | Louis Gagné
(Qc) (Civile) (Autorisation) | c. | Noël et Associés, S.E.N.C.R.L |
| 3. | 37290 | Angèle Roy
(Que.) (Civil) (By Leave) | v. | L'Institut professionnel de la fonction
publique du Canada |
| 4. | 37190 | Mamadou Zoungrana
(Qc) (Civile) (Autorisation) | c. | Air Algérie |
| 5. | 37253 | Professional Institute of the Public Service of
Canada, et al.
(Ont.) (Civil) (By Leave) | v. | Her Majesty the Queen in Right of Canada as
represented by the Attorney General of
Canada |
| 6. | 37254 | John Gordon, et al.
(Ont.) (Civil) (By Leave) | v. | Attorney General of Canada |

**CORAM: Abella, Karakatsanis and Brown JJ.
Les juges Abella, Karakatsanis et Brown**

- | | | | | |
|-----|-------|---|----|------------------------------------|
| 7. | 37311 | Colton Barry Ferguson
(Alta.) (Criminal) (By Leave) | v. | Her Majesty the Queen |
| 8. | 37258 | Transamerica Life Canada
(Ont.) (Civil) (By Leave) | v. | Joseph Fantl |
| 9. | 37209 | Trinity Western University, et al.
(Ont.) (Civil) (By Leave) | v. | Law Society of Upper Canada |
| 10. | 37318 | Law Society of British Columbia
(B.C.) (Civil) (By Leave) | v. | Trinity Western University, et al. |
| 11. | 37171 | Juan Luis Bosch Gutiérrez, et al.
(Ont.) (Civil) (By Leave) | v. | Xela Enterprises Ltd., et al. |
| 12. | 37279 | Lonnie Anderson, et al.
(Sask.) (Civil) (By Leave) | v. | Attorney General of Canada |

CORAM: Moldaver, Côté and Rowe JJ.
Les juges Moldaver, Côté et Rowe

- | | | | | |
|-----|-------|---|----|------------------------------|
| 13. | 37332 | Katherine Lin
(Ont.) (Civil) (By Leave) | v. | SpringBoard, et al. |
| 14. | 37276 | Delta Air Lines Inc.
(FC) (Civil) (By Leave) | v. | Gabor Lukacs |
| 15. | 37302 | Granby Multi-Sports
(Qc) (Civile) (Autorisation) | c. | Sébastien Lefebvre, et al. |
| 16. | 37051 | Harry Mansuy
(Qc) (Civile) (Autorisation) | c. | A.A. |
| 17. | 37192 | Tammy Onyskiw, et al.
(Ont.) (Civil) (By Leave) | v. | CJM Property Management Ltd. |
-

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

JANUARY 26, 2017 / LE 26 JANVIER 2017

37259 **Glen Micheal Starz v. Her Majesty the Queen and Person in Charge of the Centre for Addiction and Mental Health (Ont.) (Criminal) (By Leave)**

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C57133 and C57915, 2015 ONCA 318, dated May 8, 2015, is dismissed.

Charter of Rights and Freedoms – Fundamental justice – Principle of legality – Evidence – Liberty of accused person found not criminally responsible by reason of mental disorder – Mandatory reviews of dispositions governing accused – Power of review board to issue remedies for breach of *Charter* – Whether Ontario Review Board’s failure to hold an annual review hearing within mandatory period of time prescribed by s. 672.81(1) of *Criminal Code* infringed s. 7 of the *Charter* – Whether review boards constituted under Part XX.1 of *Criminal Code* have jurisdiction to award costs, damages and declarations as remedies under s. 24(1) of *Charter* – Whether Ontario Review Board erred by failing to meaningfully inquire into reasons for delay – Whether Court of Appeal erred in failing to admit fresh evidence.

In 2008, Mr. Starz was found not criminally responsible by reason of mental disorder on a charge of assault. He was under the jurisdiction of the Ontario Review Board until it granted an absolute discharge in 2014. The Ontario Review Board was required to hold a disposition hearing not later than twelve months after making a disposition other than absolute discharge and every twelve months thereafter. A hearing that was statutorily required by no later than December 14, 2012, did not take place until April 4, 2013. The resulting disposition order dated April 17, 2013 repeated the Ontario Review Board’s disposition dated December 14, 2011, but with some changes lessening some of the conditions imposed on Mr. Starz. Mr. Starz brought a *Charter* application alleging that the delay in holding a disposition hearing breached s. 7 of the *Charter*. He sought costs, damages and declaratory relief. The Ontario Review Board concluded that the *Charter* had not been breached and it had no jurisdiction to grant the requested relief. The Court of Appeal dismissed an appeal.

April 17, 2013
Ontario Review Board

Disposition rendered

August 27, 2013
Ontario Review Board

Application for *Charter* relief dismissed

May 8, 2015
Court of Appeal for Ontario
(Gillese, Lauwers, Speyer JJ.A.)

Appeal dismissed

October 24, 2016
Supreme Court of Canada

Application for extension of time to serve and file application for leave to appeal and Application for leave to appeal filed

37259 **Glen Micheal Starz c. Sa Majesté la Reine et le responsable du Centre de toxicomanie et de santé mentale** (Ont.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C57133 et C57915, 2015 ONCA 318, daté du 8 mai 2015, est rejetée.

Charte des droits et libertés – Justice fondamentale – Principe de légalité – Preuve – Liberté de l'accusé déclaré non responsable criminellement pour cause de troubles mentaux – Examens obligatoires des décisions régissant l'accusé – Pouvoir de la commission d'examen d'accorder des réparations en cas de violation de la *Charte* – L'omission de la Commission ontarienne d'examen de tenir une audience dans le cadre de l'examen annuel dans le délai prescrit par le par. 672.81(1) du *Code criminel* allait-elle à l'encontre l'art. 7 de la *Charte*? – Les commissions d'examen constituées sous le régime de la partie XX.1 du *Code criminel* ont-elles compétence pour accorder des dépens et des dommages-intérêts et pour prononcer des déclarations à titre de réparations en vertu du par. 24(1) de la *Charte*? – La Commission ontarienne d'examen a-t-elle commis une erreur en omettant de vérifier de façon utile les motifs du retard? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en refusant d'admettre de nouveaux éléments de preuve?

En 2008, M. Starz a été déclaré non responsable criminellement pour cause de troubles mentaux relativement à une accusation de voies de fait. Il est demeuré sous la responsabilité de la Commission ontarienne d'examen jusqu'à ce que celle-ci lui accorde une absolution inconditionnelle en 2014. La Commission ontarienne d'examen devait tenir une audience au plus tard douze mois après avoir rendu une décision autre qu'une ordonnance d'absolution inconditionnelle et tous les douze mois par la suite. L'audience qui, selon la loi, devait être tenue au plus tard le 14 décembre 2012 n'a eu lieu que le 4 avril 2013. L'ordonnance prononcée le 17 avril 2013 par suite de cette audience reprenait pour l'essentiel la décision que la Commission ontarienne d'examen avait rendue le 14 décembre 2011, mais comportait certains changements atténuant quelques-unes des conditions imposées à M. Starz. M. Starz a présenté une demande fondée sur la *Charte*, soutenant que le retard à tenir l'audience en question avait porté atteinte à l'art. 7 de la *Charte*. Il a sollicité des dépens, des dommages-intérêts et un jugement déclaratoire. La Commission ontarienne d'examen a conclu que la *Charte* n'avait pas été violée et qu'elle n'avait pas compétence pour accorder les réparations demandées. La Cour d'appel a rejeté l'appel.

17 avril 2013 Commission ontarienne d'examen	Décision
27 août 2013 Commission ontarienne d'examen	Rejet de la demande de réparation fondée sur la <i>Charte</i>
8 mai 2015 Cour d'appel de l'Ontario (Juges Gillese, Lauwers et Speyer)	Rejet de l'appel
24 octobre 2016 Cour suprême du Canada	Dépôt d'une demande de prorogation du délai pour signifier et déposer une demande d'autorisation d'appel, et de la demande d'autorisation d'appel

37265 Baber Javed Chaudry v. Her Majesty the Queen and Person in charge of the Royal Ottawa Health Centre - Member of the Royal Ottawa Health Care Group
(Ont.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C57503, 2015 ONCA 317, dated May 8, 2015, is dismissed.

Charter of Rights and Freedoms – Liberty – Remedies – Whether a review board constituted under Part XX.1 of Criminal Code has jurisdiction to award costs as a remedy under s. 24(1) of Charter for a breach of an accused person’s liberty interest?

In 2006, Mr. Chaudry was found not criminally responsible on account of mental disorder in respect of two charges of assault. He was ordered detained at the Royal Ottawa Mental Health Centre. He was allowed to live in the community but, on August 3, 2012, was re-admitted to the hospital’s Secure Forensic Assessment Unit under a warrant of committal. He was held in the secure unit until discharged to live in the community on October 2, 2012. During the last weeks of his detention, he could have been transferred to a less restrictive Forensic Rehabilitation Unit but no beds came available. Mr. Chaudry’s counsel requested a restriction of liberty hearing before the Ontario Review Board and brought a *Charter* application alleging that Mr. Chaudry’s liberty had been infringed in breach of s. 7 of the *Charter*. The Ontario Review Board in part held that the Royal Ottawa Mental Health Centre breached Mr. Chaudry’s liberty interests and it awarded \$500 in costs as a remedy.

May 30, 2013
Ontario Review Board

Disposition affirmed; Re-admission to hospital held appropriate

August 22, 2013
Ontario Review Board

Detention in part held to be contrary to s. 7 of the *Charter*; \$500 costs awarded

May 8, 2015
Court of Appeal for Ontario
(Gillese, Lauwers, Speyer JJ.A.)
C57503; [2015 ONCA 317](#)

Appeal allowed; Costs award set aside

October 26, 2016
Supreme Court of Canada

Application for extension of time to serve and file application for leave to appeal and Application for leave to appeal filed

37265 Baber Javed Chaudry c. Sa Majesté la Reine et le responsable du Centre de santé mentale Royal Ottawa – membre de Services de santé Royal Ottawa
(Ont.) (Criminelle) (Sur autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d’autorisation d’appel est accueillie. La demande d’autorisation d’appel de l’arrêt de la Cour d’appel de l’Ontario, numéro C57503, 2015 ONCA 317, daté du 8 mai 2015, est rejetée.

Charte des droits et libertés – Liberté – Réparations – Une commission d’examen constituée sous le régime de la

partie XX.1 du *Code criminel* a-t-elle compétence pour accorder des dépens à titre de réparation en vertu du par. 24(1) de la *Charte* en cas d'atteinte au droit à la liberté de l'accusé?

En 2006, M. Chaudry a été déclaré non responsable criminellement pour cause de troubles mentaux relativement à deux accusations de voies de fait. Il a été mis en détention au Centre de santé mentale Royal Ottawa. Il a été autorisé à vivre dans la collectivité, mais, le 3 août 2012, il a été admis de nouveau à l'unité d'évaluation médico-légale en milieu fermé de l'hôpital, en vertu d'un mandat d'incarcération. Il est demeuré détenu dans l'unité de garde en milieu fermé jusqu'à ce qu'il soit mis en liberté pour vivre dans la collectivité le 2 octobre 2012. Au cours des dernières semaines de sa détention, il aurait pu être transféré à une unité de réadaptation médico-légale moins restrictive, mais aucun lit n'était disponible. L'avocat de M. Chaudry a sollicité une audience devant la Commission ontarienne d'examen et a présenté une demande fondée sur la *Charte*, soutenant que le droit à la liberté de M. Chaudry avait été violé, contrairement à l'art. 7 de la *Charte*. La Commission ontarienne d'examen a conclu, en partie, que le Centre de santé mentale Royal Ottawa avait porté atteinte au droit à la liberté de M. Chaudry et a accordé des dépens de 500 \$ à titre de réparation.

30 mai 2013
Commission ontarienne d'examen

Décision confirmée; réadmission à l'hôpital jugée appropriée

22 août 2013
Commission ontarienne d'examen

Détention jugée partiellement contraire à l'art. 7 de la *Charte*; octroi d'une somme de 500 \$ à titre de dépens

8 mai 2015
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Gillese, Lauwers et Speyer)
C57503; [2015 ONCA 317](#)

Appel accueilli; adjudication des dépens annulée

26 octobre 2016
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation du délai pour signifier et déposer une demande d'autorisation d'appel, et la demande d'autorisation d'appel déposées

37216 **Rothmans, Benson & Hedges Inc., Philip Morris International Inc., Philip Morris U.S.A. Inc. and Altria Group Inc. v. Her Majesty the Queen in Right of the province of New Brunswick**
(N.B.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 40-16-CA, 2016 CanLII 50140, dated July 29, 2016, is dismissed with costs.

Civil Procedure – Motions – Discovery – Evidence – Does s. 2(5)(b) of the *Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act*, S.N.B. 2006, c. T-7.5 and the substantially identical provisions enacted in every other Canadian province, which aims to protect privacy and ensure efficiency, nevertheless forbid orders for production of *anonymized* administrative data, which identifies *no one* and is easily produced – Is a database a single, immutable document, so that it is either compellable or not in its entirety – Does privacy legislation such as the *Personal Health Information Privacy and Access Act*, S.N.B. 2009, c. P-7.05, which states expressly that it has no effect on discovery, nevertheless limit discovery rights – Can a litigant stash its documents with a third party so as to force other litigants' experts to enter into a privilege-removing contract with that third party just to access the documents.

The respondent brought an action against the applicants and other defendants to recover the health care costs caused or

contributed to by tobacco-related wrongs as defined by the *Tobacco Damages Health Care Costs Recovery Act*, S.N.B. 2006, c. T-7.5 (the “*Act*”). The *Act* substitutes normal rules of evidence and procedure for those specifically mandated by statute. The respondent agreed to provide access to anonymized health information databases to the defendants, provided they agreed to the terms of a Statistics Canada Agreement. The respondent and some of the tobacco defendants entered into the agreement, whereby the experts of all the signatories have the same access and are subject to the same restrictions. The applicants refused to execute the agreement and brought a motion for an Order that the respondent produce anonymized population-based administrative data related to health care benefits provided to New Brunswick residents (as well as fully anonymized exemplars of 50 randomly selected individuals from eleven of the health information databases listed in Schedule “A” of 2016 NBQB 106) and be precluded from using at trial any evidence that is based on documents or data that have not been produced to them. The New Brunswick Court of Queen’s Bench dismissed the motion, holding that documents requested would risk exposing sensitive personal health information and were not compellable under the *Act*. The appellate court dismissed the application for leave to appeal.

June 3, 2016
Court of Queen’s Bench of New Brunswick
(Cyr J.)
2016 NBQB 106

Applicants’ motion for production of information and preclusion order dismissed

July 29, 2016
Court of Appeal of New Brunswick
(Quigg J.A.)
40-16-CA

Motion for leave to appeal dismissed

September 29, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37216 **Rothmans, Benson & Hedges Inc., Philip Morris International Inc., Philip Morris U.S.A. Inc. et Altria Group Inc. c. Sa Majesté la Reine du chef de la province du Nouveau-Brunswick**
(N.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Brown et Rowe

La demande d’autorisation d’appel de l’arrêt de la Cour d’appel du Nouveau-Brunswick, numéro 40-16-CA, 2016 CanLII 50140, daté du 29 juillet 2016, est rejetée avec dépens.

Procédure civile – Motions – Communication préalable de la preuve – Preuve – L’alinéa 2(5)b) de la *Loi sur le recouvrement de dommages-intérêts et du coût des soins de santé imputables au tabac*, L.N.-B. 2006, c. T-7.5 et les dispositions essentiellement identiques édictées dans chaque autre province canadienne, qui visent à protéger les renseignements personnels et à assurer l’efficacité, interdisent-ils néanmoins aux tribunaux d’ordonner la production de données administratives *anonymisées* qui ne révèlent l’identité de *personne* et qu’il est facile de produire? – Une base de données est-elle un document unique et immuable, de sorte que la production peut en être exigée ou non dans sa totalité? – Les lois provinciales relatives à la protection des renseignements personnels, comme la *Loi sur l’accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé*, L.N.-B. 2009, c. P-7.05, qui énoncent expressément qu’elles n’ont aucun effet sur la communication préalable de la preuve, restreignent-elles néanmoins les droits relatifs à celle-ci? – Une partie peut-elle cacher ses documents chez un tiers de façon à forcer les experts des autres parties à conclure avec ce tiers une entente de retrait de privilège simplement pour obtenir l’accès aux documents?

L’intimée a intenté une action contre les demandresses et d’autres défendeurs afin de recouvrer le coût des services de soins de santé occasionnés ou favorisés par une faute d’un fabricant (de produits du tabac) au sens de la *Loi sur le recouvrement de dommages-intérêts et du coût des soins de santé imputables au tabac*, L.N.-B. 2006, c. T-7.5 (la

« *Loi* »). La *Loi* énonce des règles de preuve et de procédure spéciales qui remplacent les règles de preuve habituelles. L'intimée a convenu de fournir aux défenderesses l'accès à des bases de données contenant des renseignements sur la santé anonymisés, pourvu qu'elles acceptent les conditions d'une entente de Statistique Canada. L'intimée et quelques-uns des fabricants de tabac défendeurs ont signé l'entente, qui énonçait que les droits d'accès et les restrictions étaient les mêmes pour les experts de tous les signataires. Les demanderesses ont refusé de signer l'entente et ont présenté une motion en vue d'obtenir une ordonnance enjoignant à l'intimée de produire les données administratives populationnelles anonymisées concernant les services de soins de santé offerts aux résidents du Nouveau-Brunswick (ainsi que les exemplaires de référence entièrement anonymisés des données de cinquante personnes choisies au hasard à partir de onze des bases de données sur la santé énumérées à l'annexe A de la décision 2016 NBQB 106) et lui interdisant d'utiliser au procès les éléments de preuve fondés sur des documents ou des données qui ne leur avaient pas été communiqués. La Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick a rejeté la motion, statuant que les documents demandés pouvaient comporter des renseignements personnels sensibles sur l'état de santé et que leur production ne pouvait être exigée au titre de la *Loi*. La Cour d'appel a rejeté la demande en autorisation d'appel.

3 juin 2016
Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick
(Juge Cyr)
2016 NBQB 106

Rejet de la motion des demanderesses en vue d'obtenir une ordonnance de production de renseignements et d'interdiction

29 juillet 2016
Cour d'appel du Nouveau-Brunswick
(Juge Quigg)
40-16-CA

Rejet de la demande d'autorisation d'appel

29 septembre 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

37166 **M.M. v. E.L.** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-025925-165, 2016 QCCA 863, dated May 16, 2016, is dismissed.

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY) (COURT FILE CONTAINS INFORMATION THAT IS NOT AVAILABLE FOR INSPECTION BY THE PUBLIC)

Family law – Divorce – Family assets – Allegation of unequal partition of family patrimony – Declinatory exceptions – Exception to dismiss – Whether applicant raises question of public importance.

The parties were granted a divorce in a judgment dated March 3, 2014. The judgment ordered the partition of the family patrimony as well as of the earnings registered in each party's name at the Régie des rentes du Québec, which the applicant opposed.

January 28, 2016
Quebec Superior Court
(Castonguay J.)
Unreported, No. 760-12-022447-126

Exception to dismiss granted

May 16, 2016
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Thibault, Vauclair and Marcotte JJ.A.)
[2016 QCCA 863](#)

Application for dismissal of appeal granted

August 16, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

August 24, 2016
Supreme Court of Canada

Application for extension of time in which to serve and
file application for leave

37166 **M.M. c. E.L.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et
Rowe

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La
demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-025925-165,
2016 QCCA 863, daté du 16 mai 2016, est rejetée.

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE) (LE
DOSSIER DE LA COUR RENFERME DES DONNÉES QUE LE PUBLIC N'EST PAS AUTORISÉ À CONSULTER)

Droit de la famille – Divorce – Biens familiaux – Allégation de partage inégal de patrimoine familial – Moyens
déclinatoires – Non-recevabilité – Le demandeur soulève-t-il une question d'importance pour le public?

Un jugement de divorce est prononcé entre les parties le 3 mars 2014. Ce jugement ordonnait le partage du patrimoine
familial ainsi que le partage des gains inscrits au nom de chaque partie à la Régie des rentes du Québec, auxquels le
demandeur s'oppose.

Le 28 janvier 2016
Cour supérieure du Québec
(le juge Castonguay)
Non-rapporté, No 760-12-022447-126

Moyen de non-recevabilité accueilli

Le 16 mai 2016
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(les juges Thibault, Vauclair et Marcotte)
[2016 QCCA 863](#)

Requête en rejet d'appel accueillie

Le 16 août 2016
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Le 24 août 2016
Cour suprême du Canada

Demande de prorogation de délai pour signifier et
déposer demande d'autorisation

37134 **Marc-André St-Amant, Barbara Provencher, Dominique Pronovost and Kaven Deslauriers v. Alexis Vadeboncoeur** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-008728-146, 2016 QCCA 833, dated May 13, 2016, is dismissed.

Civil procedure – Evidence – Failure to file inscription for proof and hearing before expiry of peremptory time limit – Motion to be relieved from consequences of that failure – Power of trial judge to draw attention of parties to any gap in proof or in proceedings and permit them to fill it on such conditions as judge may determine – Whether Court of Appeal erred in holding that trial judge should have exercised that power in this case – *Code of Civil Procedure*, CQLR, c. C-25, art. 292.

The respondent, Mr. Vadeboncoeur, was arrested by police officers of the city of Trois-Rivières on February 25, 2013. Alleging police brutality, he brought an action in damages for \$2,300,000 against the city and against the officers, who are the applicants.

Mr. Vadeboncoeur failed to inscribe his case before the expiry of the peremptory 180-day time limit provided for in the former art. 110.1 C.C.P. The Superior Court declined to relieve Mr. Vadeboncoeur from the consequences of this failure. The Court of Appeal held that the trial judge, being aware of gaps in the evidence in support of Mr. Vadeboncoeur’s motion, should have drawn the attention of counsel for Mr. Vadeboncoeur to them to enable him to safeguard his client’s rights. (Counsel for Mr. Vadeboncoeur explained at the hearing that the delay was due to an error on his part, but there was no evidence in the record attesting to this new allegation.)

The Court of Appeal found that, if the trial judge had, under art. 292 C.C.P., [TRANSLATION] “pointed out to counsel that it was necessary to amend the motion and file an affidavit explaining the error he had made” (C.A., at para. 28), that gap in the evidence could easily have been rectified. It accordingly allowed the appeal and returned the matter to the trial judge, stating that “[Mr. Vadeboncoeur’s] motion must be amended to allege counsel’s error and must be supported by an affidavit of counsel” (para. 34).

July 23, 2014
Quebec Superior Court
(De Blois J.)
[2014 QCCS 4148](#)

Motion to be relieved from consequences of failure to file inscription for proof and hearing dismissed

May 13, 2016
Quebec Court of Appeal (Québec)
(Rochette, Dutil and Giroux JJ.A.)
200-09-008728-146; [2016 QCCA 833](#)

Appeal allowed; new hearing on motion ordered

August 12, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37134 **Marc-André St-Amant, Barbara Provencher, Dominique Pronovost et Kaven Deslauriers c. Alexis Vadeboncoeur** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-008728-146, 2016 QCCA 833, daté du 13 mai 2016, est rejetée.

Procédure civile – Preuve – Défaut de produire l'inscription pour enquête et audition à l'intérieur d'un délai de rigueur – Requête pour être relevé du défaut – Pouvoir du premier juge de signaler aux parties quelque lacune dans la preuve ou dans la procédure, et leur permettre de la combler, aux conditions qu'il détermine – La Cour d'appel a-t-elle eu tort de conclure que le premier juge aurait dû exercer ce pouvoir en l'espèce? – *Code de procédure civile*, RLRQ, ch. C-25, art. 292.

L'intimé, M. Vadeboncoeur, a été arrêté par les policiers de la Ville de Trois-Rivières le 25 février 2013. Alléguant avoir été victime de brutalité policière, il intente une action en dommages-intérêts de 2 300 000 \$ contre la Ville et ses policiers, lesquels sont demandeurs.

M. Vadeboncoeur a fait défaut d'inscrire sa cause avant l'expiration du délai de rigueur de 180 jours prévu par l'ancien art. 110.1 C.p.c. La Cour supérieure a refusé de relever M. Vadeboncoeur de ce défaut. Pour sa part, la Cour d'appel a conclu que le premier juge, conscient de lacunes dans la preuve au soutien de la requête de M. Vadeboncoeur, aurait dû signaler celles-ci à l'avocat de M. Vadeboncoeur afin de lui permettre de préserver les droits de son client. (L'avocat de M. Vadeboncoeur a expliqué à l'audience que le retard était dû à une erreur de sa part, mais aucune preuve dans le dossier ne venait attester cette allégation nouvelle.)

Selon la Cour d'appel, si le juge de première instance, en s'autorisant de l'art. 292 C.p.c., avait « souligné à l'avocat la nécessité de modifier la requête et de déposer une déclaration assermentée exposant l'erreur qu'il a commise » (C.A., par. 28), cette lacune dans la preuve aurait pu être facilement corrigée. Elle a donc accueilli l'appel et retourné le dossier en première instance, en précisant que « [l]a requête [de M. Vadeboncoeur] devra être modifiée pour alléguer l'erreur de l'avocat et être appuyée d'une déclaration assermentée de ce dernier » (par. 34).

Le 23 juillet 2014
Cour supérieure du Québec
(Le juge de Blois)
[2014 QCCS 4148](#)

Requête pour être relevé du défaut de produire l'inscription pour enquête et audition rejetée

Le 13 mai 2016
Cour d'appel du Québec (Québec)
(Les juges Rochette, Dutil et Giroux)
200-09-008728-146; [2016 QCCA 833](#)

Appel accueilli; nouvelle audition sur la requête ordonnée

Le 12 août 2016
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

37193 **Julie Tremblay v. Sally Barber, Henryka Helena Nadel and Attorney General of Canada**
(Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-024831-141, 2016 QCCA 1194, dated July 20, 2016, is dismissed with costs.

Labour relations – Public service – Damages – Jurisdiction of arbitrator – Jurisdiction of Superior Court – Employee Assistance Program – Breach of duty of confidentiality – Disputes that can be grieved under s. 208 of *Public Service Labour Relations Act*, S.C. 2003, c. 22 (*PSLRA*) – Whether, in enacting s. 208 *PSLRA*, Parliament extended concept of grievance to all classes of disputes related to employment, contrary to usual situation in labour law – Whether trial judge erred in holding that Superior Court had jurisdiction to consider dispute – Sections 208 and 236 of *Public Service Labour Relations Act*.

Sally Barber was a counsellor for the Employee Assistance Program of the federal government, where Julie Tremblay worked. When Ms. Tremblay consulted Ms. Barber about a personal matter, Ms. Barber called the police, as she felt that her client was uttering death threats against her father. Ms. Tremblay felt that Ms. Barber had misunderstood what she had said because Ms. Barber's ability to speak French was limited and that the counsellor's reaction was accordingly unjustified. She asked to be compensated for the injury that had resulted from the breach of confidentiality.

Sally Barber, Henryka Helena Nadel and the Attorney General argued on the basis of sections 208 and 236 of the *Public Service Labour Relations Act*, first, that the dispute fell within the exclusive jurisdiction of a grievance arbitrator and not of the Superior Court. They also considered that the counsellor and the other officials had not committed a fault and that what Julie Tremblay had said had justified the counsellor's calling the police.

The Superior Court rejected the respondents' argument; in its view, the alleged faults were committed in the context of the delivery of services. The Superior Court ordered Ms. Barber, Ms. Nadel and the Attorney General solidarily to pay Ms. Tremblay almost \$175,000 for having breached the duty of confidentiality. The Court of Appeal applied ss. 208 and 236 of the *Public Service Labour Relations Act* to allow the appeal, holding that Ms. Tremblay, who had availed herself of a service that was one of her conditions of employment, should have filed a grievance.

October 6, 2014
Quebec Superior Court
(Therrien J.)

Action in civil liability allowed in part

July 20, 2016
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Thibault, Vauclair and Marcotte JJ.A.)

Appeal allowed

September 15, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37193 **Julie Tremblay c. Sally Barber, Henryka Helena Nadel et Procureur général du Canada**
(Qc.) (Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin C.J. et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-024831-141, 2016 QCCA 1194, daté du 20 juillet 2016, est rejetée avec dépens.

Relations du travail – Fonction publique – Dommages-intérêts – Compétence de l'arbitre – Compétence de la Cour supérieure – Programme d'aide aux employés – Violation de l'obligation de confidentialité – Quels sont les litiges qui peuvent faire l'objet d'un grief suivant l'art. 208 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, L.C. 2003, c. 22, (*LRTFP*)? – En adoptant l'art. 208 *LRTFP*, le législateur fédéral a-t-il étendu la notion de grief à toutes les classes de litige reliées à l'emploi, contrairement à ce qui existe généralement en droit du travail? – La juge de première instance a-t-elle erré en concluant que la Cour supérieure avait compétence pour se saisir du litige? – Articles 208 et 236 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*.

Sally Barber est intervenante au service d'aide aux employés du gouvernement fédéral, où Julie Tremblay travaille. Alors que cette dernière la consulte sur une question personnelle, Mme Barber fait appel aux policiers estimant que sa cliente profère des menaces de mort à l'endroit de son père. Julie Tremblay croit que l'intervenante n'a pas compris ses propos vu son manque de maîtrise du français et qu'en conséquence sa réaction est injustifiée. Elle demande à être indemnisée pour le préjudice entraîné par ce bris de confidentialité.

Invoquant les articles 208 et 236 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, Sally Barber, Henryka Helena Nadel et le Procureur général opposent, d'abord, que le litige relève de la compétence exclusive d'un arbitre de grief et non de la Cour supérieure. Ensuite, ils considèrent que l'intervenante et les autres préposés n'ont pas commis de faute, et que le recours aux policiers était justifié par les propos de Julie Tremblay.

La Cour supérieure rejette l'argument des intimés, étant d'avis que les manquements reprochés ont été commis dans le contexte d'une prestation de services. La Cour supérieure condamne solidairement Mmes Barber, Nadel et le Procureur général à payer près de 175 000 \$ à Mme Tremblay pour avoir violé l'obligation de confidentialité. Appliquant l'art. 208 et 236 de la *Loi sur les relations de travail dans la fonction publique*, la Cour d'appel accueille le pourvoi estimant que Mme Tremblay, qui s'est prévalué d'un service faisant partie de ses conditions de travail, aurait dû déposer un grief.

Le 6 octobre 2014
Cour Supérieure du Québec
(La juge Therrien)

Action en responsabilité civile accueillie en partie

Le 20 juillet 2016
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Thibault, Vauclair et Marcotte)

Appel accueilli

Le 15 septembre 2016
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

37264 **Gilles Patenaude v. Attorney General of Quebec, Director of Criminal and Penal Prosecutions and Attorney General of Canada** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-026208-165, 2016 QCCA 1583, dated September 26, 2016 is dismissed.

Canadian Charter of Rights and Freedoms – Applicant bringing constitutional challenges in order to obtain declaration of nullity of various provisions of *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, *Highway Safety Code*, CQLR, c. C-24.2, and both old and new versions of *Code of Civil Procedure*, CQLR, c. C-25.01 – Whether application for leave to appeal raises question of public importance.

This case concerns a motion in nullity brought by the applicant under section 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* for a declaration of invalidity of sections 254(2) and (5) of the *Criminal Code*, sections 202.3, 202.4 and 202.5 of the *Highway Safety Code*, article 165(3) of the former *Code of Civil Procedure* and article 168(3) of the new *Code of Civil Procedure*.

June 29, 2016
Quebec Superior Court
(Lucas J.)
No. 505-05-010729-157
[2016 QCCS 3047](#)

Motion (i) to dismiss motion in nullity and (ii) to declare applicant to be quarrelsome litigant granted.

September 26, 2016
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Dutil, Schragger and Parent JJ.A.)
No. 500-09-026208-165
[2016 QCCA 1583](#)

Motion to dismiss appeal granted.

October 11, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

37264 **Gilles Patenaude c. Procureur général du Québec, Directeur des poursuites criminelles et pénales et Procureur général du Canada** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-026208-165, 2016 QCCA 1583, daté du 26 septembre 2016, est rejetée.

Charte canadienne des droits et libertés – Demandeur invoquant des objections d'ordre constitutionnel afin d'obtenir une déclaration en nullité de diverses dispositions du *Code criminel*, LRC 1985, c. C-46, du *Code de la sécurité routière*, RLRQ c. C-24.2, et de l'ancien et du nouveau *Code de procédure civile*, RLRQ c. C-25.01 – La demande d'autorisation d'appel soulève-t-elle une question d'importance pour le public?

Ce dossier concerne une requête en nullité entreprise par le demandeur en vertu de l'article 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés* pour faire invalider les articles 254 (2) et (5) du *Code criminel*, les articles 202.3,

202.4, 202.5 du *Code de la sécurité routière*, de même que l'article 165 (3) de l'ancien *Code de procédure civile* et l'article 168 (3) du nouveau *Code de procédure civile*.

Le 29 juin 2016
Cour supérieure du Québec
(La juge Lucas)
No. 505-05-010729-157
[2016 QCCS 3047](#)

Requête (i) en rejet de la requête en nullité et (ii) pour faire déclarer le demandeur plaideur quérulent accueillie.

Le 26 septembre 2016
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(Les juges Dutil, Schragger et Parent)
No. 500-09-026208-165
[2016 QCCA 1583](#)

Requête en rejet d'appel accueillie.

Le 11 octobre 2016
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée.

37197 Denis Bisson v. Steven Lapointe, in continuance of a proceeding of François Gauthier, in his capacity as syndic of the Collège des médecins du Québec (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-024560-146, 2016 QCCA 1078, dated June 21, 2016, is dismissed with costs.

(PUBLICATION BAN IN CASE)

Law of professions — Discipline — Physicians — Administrative law — Judicial review — Standard of review — Standard for review by courts of decisions of Professions Tribunal — Whether Professions Tribunal made reviewable error in analyzing burden of proof that applies in disciplinary matter — Whether Quebec Superior Court and Court of Appeal erred in declining to accept more onerous burden of proof in disciplinary matters in accordance with decision in *Jacobs v. Ottawa (Police Service)*, 2016 ONCA 345 — Whether syndic has power to determine standard of conduct to be met by professional — *Professional Code*, CQLR, c. C-26, s. 175.

The syndic of the Collège des médecins du Québec lodged a complaint with the Collège's disciplinary council that set out seven charges against the applicant. The facts on which the complaint was based related to a surgical technique in respect of which a warning had been issued by the Collège des médecins du Québec.

The disciplinary council convicted the applicant on five of the charges. He appealed to the Professions Tribunal, which acquitted him. The Superior Court then restored the conviction entered by the council and ruled on the penalty. The Court of Appeal ordered that the matter be returned to the Professions Tribunal to hand down the penalty.

November 11, 2009
Conseil de discipline du Collège des médecins du Québec
(Mr. Samson, Dr. Antoun and Dr. Larose)
No. 24-07-00649, [2009 CanLII 64188](#)

Conviction on five charges of complaint

April 13, 2011
Conseil de discipline du Collège des médecins du

Temporary striking off roll of five months to be served concurrently on three of charges; \$2,500 fine on two of

Québec
(Mr. Samson, Dr. Antoun and Dr. Larose)
No. 24-07-00649, [2011 CanLII 22902](#)

December 19, 2012
Professions Tribunal (Montréal)
(Judges Lavergne and Beaulieu, Judge Provost
dissenting)
[2012 QCTP 162](#)

June 16, 2014
Quebec Superior Court (Montréal)
(Reimnitz J.)
[2014 QCCS 2821](#)

June 21, 2016
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(Pelletier, Vauclair and Marcotte JJ.A.)
[2016 QCCA 1078](#)

September 20, 2016
Supreme Court of Canada

charges

Appeal allowed; acquittal entered

Motion for judicial review granted; decision of Professions Tribunal annulled and quashed; decisions of disciplinary council of Collège des médecins du Québec regarding conviction and penalty affirmed

Appeal allowed solely to return matter to Professions Tribunal

Application for leave to appeal filed

37197 **Denis Bisson c. Steven Lapointe, en reprise d'instance de François Gauthier, en sa qualité de syndic du Collège des médecins du Québec (Qc) (Civile) (Autorisation)**

Coram: La juge en chef McLachlin C.J. et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-024560-146, 2016 QCCA 1078, daté du 21 juin 2016, est rejetée avec dépens.

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

Droit des professions — Discipline — Médecins — Droit administratif — Contrôle judiciaire — Norme de contrôle — Quelle est la norme d'intervention des tribunaux à l'encontre des décisions du Tribunal des professions? — Le Tribunal des professions a-t-il commis une erreur révisable dans son analyse du fardeau de preuve applicable en matière disciplinaire? — La Cour supérieure et la Cour d'appel du Québec ont-elles errées en refusant de reconnaître un fardeau de preuve plus exigeant en droit disciplinaire et ce, conformément à la décision *Jacobs v. Ottawa (Police Service)*, 2016 ONCA 345? — Le syndic a-t-il le pouvoir de décréter la norme de conduite à suivre d'un professionnel? — *Code des professions*, RLRQ c C-26, art. 175

Le syndic du Collège des médecins du Québec dépose une plainte comportant sept chefs d'infraction à l'endroit du demandeur auprès du Conseil de discipline du Collège des médecins. Les faits à l'origine de la plainte portent sur une technique chirurgicale pour laquelle il existait une mise en garde du Collège des médecins du Québec.

Le conseil de discipline du Collège trouve le demandeur coupable de cinq des chefs d'infraction. En appel devant le Tribunal des professions, il est acquitté. Puis, la Cour supérieure rétablit la culpabilité prononcée par le Conseil et se prononce sur la sanction. La Cour d'appel ordonne de retourner le dossier au Tribunal des professions pour qu'il décide de la sanction.

Le 11 novembre 2009
Conseil de discipline du Collège des médecins du
Québec
(Me Samson, Dr Antoun et Dr Larose)
No. 24-07-00649, [2009 CanLII 64188](#)

Déclaration de culpabilité pour 5 des chefs d'infraction
de la plainte

Le 13 avril 2011
Conseil de discipline du Collège des médecins du
Québec
(Me Samson, Dr Antoun et Dr Larose)
No. 24-07-00649, [2011 CanLII 22902](#)

Radiation temporaire de 5 mois à purger concurremment
pour trois des chefs d'infraction; Amende de 2500\$ pour
deux des chefs d'infraction

Le 19 décembre 2012
Tribunal des professions (Montréal)
(les juges Lavergne et Beaulieu, la juge Provost
dissidente)
[2012 QCTP 162](#)

Appel accueilli; acquittement prononcé

Le 16 juin 2014
Cour supérieure du Québec (Montréal)
(le juge Reimnitz)
[2014 QCCS 2821](#)

Requête en révision judiciaire accueillie; décision du
Tribunal des professions annulée et cassée; confirme les
décisions sur culpabilité et sur sanction du conseil de
discipline du collège des médecins du Québec

Le 21 juin 2016
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(les juges Pelletier, Vauclair et Marcotte)
[2016 QCCA 1078](#)

Appel accueilli à la seule fin de retourner le dossier au
Tribunal des professions

Le 20 septembre 2016
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

37263 **G.S. v. L.S.** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Numbers CA42807, CA43102 and CA43315, 2016 BCCA 346, dated August 9, 2016, is dismissed with costs.

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Family law – Custody – Judgments and orders – Terms – Parents of two children sharing custody with conditions intermittently imposed by court order – Mother's passport subject to court ordered conditions for a period of one year with either party "at liberty to apply for a further change in conditions" – Does the court have jurisdiction under ss. 16(6) and 17(3) of *Divorce Act*, R.S.C. 1985, c. 3 (2nd Supp.) to make an order exempting future custody variation applications from demonstrating that a material change of circumstances had occurred since making of earlier order? – Whether "liberty to apply" that does not require change of circumstances to be shown, conflicts with s. 17(5) *Divorce Act* and jurisprudence – Whether there is a review mechanism for custody orders made under ss. 16 or 17 of *Divorce Act* – Whether Court of Appeal erred in finding that "liberty to apply" in a custody order does not require changed circumstances be shown.

The parents separated in 2005, shortly after the birth of their twins. They divorced in 2011. There have been several court applications and appeals over issues concerning a workable shared parenting regime between them. Several

years ago, the mother was diagnosed with bipolar disorder and her condition is controlled with medication. From time to time, she has been non-compliant with her medical treatment regime, causing her to experience manic episodes, and resulting in some periods of hospitalization. The conditions of the parenting regime have been changed from time to time, depending on the mother's health and stability. Toward the end of 2014, the mother's mental health deteriorated, which the court considered to be a material change in circumstances. The court imposed, *inter alia*, a formal monitoring order, requiring her to take her daily medication and imposing conditions on her passports. The father's appeal was based on the wording of the passport order and whether the mother had to demonstrate a material change in circumstances since the making of the previous order, in order to lift the passport restrictions.

April 4, 2014
Supreme Court of British Columbia
(Ross J.)
Unreported

Order placing conditions on respondent's access to her passport for period of one year

August 20, 2015
Supreme Court of British Columbia
(Myers J.)
Unreported

Order that words in previous order "liberty to apply" did not mean an application to vary; Mother not required to show a material change in circumstances

August 9, 2016
Court of Appeal for British Columbia
Vancouver)
[2016 BCCA 346](#)

Parties' appeals dismissed

October 3, 2016
Supreme Court of Canada

Father's application for leave to appeal filed

37263 **G.S. c. L.S. (C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)**

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéros CA42807, CA43102 et CA43315, 2016 BCCA 346, daté du 9 août 2016, est rejetée avec dépens.

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit de la famille – Garde – Jugements et ordonnances – Conditions – Parents se partageant la garde de leurs deux enfants conformément aux conditions imposées de façon irrégulière par ordonnance du tribunal – Passeport de la mère assorti de conditions imposées par le tribunal pour une période d'un an, les deux parties [TRADUCTION] « ayant la possibilité de demander une nouvelle modification des conditions » – Le tribunal a-t-il compétence, en vertu des par. 16(6) et 17(3) de la *Loi sur le divorce*, L.R.C. (1985), c. 3 (2^e suppl.), pour exempter la partie qui présente une demande de modification des conditions relatives à la garde de l'obligation de démontrer qu'un changement de situation important est survenu depuis l'ordonnance précédente? – La conclusion selon laquelle les mots « possibilité de demander » n'exigent pas la démonstration d'un changement de situation va-t-elle à l'encontre du par. 17(5) de la *Loi sur le divorce* et de la jurisprudence? – Existe-t-il un mécanisme de révision à l'égard des ordonnances de garde rendues au titre des art. 16 ou 17 de la *Loi sur le divorce*? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en concluant que les mots « possibilité de demander » dans une ordonnance de garde n'exigent pas la démonstration d'un changement de situation?

Les parents se sont séparés en 2005, peu après la naissance de leurs jumeaux, et ont divorcé en 2011. Les tribunaux ont été saisis de plusieurs demandes et appels au sujet de questions concernant un horaire réaliste de garde partagée. Plusieurs années auparavant, la mère avait reçu un diagnostic de trouble bipolaire et son état est contrôlé par des médicaments. Il lui est parfois arrivé de ne pas respecter son programme de traitement médical, ce qui a déclenché des épisodes maniaques par suite desquels elle a dû être hospitalisée. Les conditions du régime de garde partagée ont été modifiées à l'occasion en fonction de l'état de santé et de la stabilité de la mère. Vers la fin de 2014, l'état de santé mentale de la mère s'est détérioré et le tribunal a considéré cette détérioration comme un changement de situation important. Le tribunal a, entre autres, rendu une ordonnance de surveillance formelle obligeant la mère à prendre sa dose quotidienne de médicaments et assortissant son passeport de certaines conditions. L'appel du père était fondé sur le libellé de l'ordonnance relative au passeport et sur la question de savoir si la mère devait démontrer qu'un changement de situation important était survenu depuis l'ordonnance précédente pour que les restrictions touchant le passeport soient levées.

4 avril 2014 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Ross) Ordonnance non publiée	Ordonnance assortissant de conditions l'accès de l'intimée à son passeport pour une période d'un an
20 août 2015 Cour suprême de la Colombie-Britannique (Juge Myers) Ordonnance non publiée	Ordonnance portant que les mots « possibilité de demander » dans une ordonnance précédente ne s'entendaient pas d'une demande de modification; la mère n'était pas tenue de démontrer un changement de situation important
9 août 2016 Cour d'appel de la Colombie-Britannique siégeant à Vancouver 2016 BCCA 346	Rejet des appels des parties
3 octobre 2016 Cour suprême du Canada	Dépôt par le père de la demande d'autorisation d'appel

37278 **Adrien Raymond, Marcel Raymond, Germaine Raymond v. Director of Criminal and Penal Prosecutions**
(Que.) (Criminal) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-10-006112-161, 2016 QCCA 1360, dated August 29, 2016, is dismissed without costs.

Criminal law – Appeal – Appeal to Supreme Court of Canada – Whether Court of Appeal erred in refusing leave to appeal – Whether application for leave to appeal raises question of public importance – Whether motion judge erred in applying criteria of s. 55.9.11 of *Animal Health Protection Act*, R.S.Q., c. P-42.

On July 29, 2015, the applicants' animals were seized by the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and placed in an emergency shelter, where they were kept and cared for at great expense. The Court of Québec refused to return the animals to the applicants and granted a motion to dispose of the seized animals. The applicants contested the validity of that decision. The Superior Court affirmed the motion judge's decision. The Court of Appeal denied leave to appeal.

December 17, 2015
Court of Québec
(Justice Marier)

Motion to dispose of animals granted

February 8, 2016
Quebec Superior Court
(Bédard J.)
2016 QCCS 4571

Appeal dismissed

August 29, 2016
Quebec Court of Appeal (Montréal)
(St-Pierre J.A.)
2016 QCCA 1360

Motion for leave to appeal dismissed

October 31, 2016
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time within which to serve and
file application for leave and application for leave to
appeal filed

37278 Adrien Raymond, Marcel Raymond, Germaine Raymond c. Directrice des poursuites criminelles et pénales
(Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-10-006112-161, 2016 QCCA 1360, daté du 29 août 2016, est rejetée sans dépens.

Droit criminel – Appel – Appel à la Cour suprême du Canada – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en refusant la permission d'appeler? – La demande d'autorisation d'appel soulève-t-elle une question d'importance pour le public? – La juge de première instance a-t-elle erré en appliquant les critères de l'art 55.9.11 *Loi sur la protection sanitaire des animaux*, L.R.Q., c. P-42?

Le 29 juillet 2015, les animaux des demandeurs ont été saisis par le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation puis placés dans un refuge d'urgence où ils sont hébergés et soignés à grands frais. La Cour du Québec a refusé de remettre les animaux aux demandeurs et a accordé une requête ordonnant la disposition des animaux saisis. Les demandeurs ont contesté le bien-fondé de cette décision. La Cour supérieure a confirmé la décision de première instance. La Cour d'appel a refusé la permission d'appeler.

Le 17 décembre 2015
Cour du Québec
(La juge de paix Marier)

Requête pour disposer des animaux accordée

Le 8 février 2016
Cour supérieure du Québec
(Le juge Bédard)
2016 QCCS 4571

Appel rejeté

Le 29 août 2016
Cour d'appel du Québec (Montréal)
(La juge St-Pierre)
2016 QCCA 1360

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 31 octobre 2016
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai pour signifier et déposer demande d'autorisation et demande d'autorisation d'appel déposées

37255 Toronto-Dominion Bank v. Sheila Wise, Jordanna Lipson, Earl Lipson, 2276552 Ontario Inc., 1432975 Ontario Limited
(Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C60961, 2016 ONCA 629, dated August 16, 2016, is dismissed with costs to the respondents Jordanna Lipson and Earl Lipson.

Property – Real property – Easements – Easements of necessity – Test to be applied – What is the normative foundation for easements of necessity? – When will easements of necessity arise?

TD Bank, applicant, holds a first mortgage on a property owned by the respondent Sheila Wise. The respondent 1432975 Ontario Limited holds a second mortgage on the same property. Ms. Wise is in default on both mortgages, and both lenders wish to sell the property. Unfortunately, there is no direct road access to the property; it is a water-access only lot. TD Bank brought an application for an order declaring that an easement of necessity exists over any of the adjacent lots (owned by the Lipson respondents and by the respondent 2276552 Ontario Inc.) in favour of the property. The application judge granted the easement. The Court of Appeal overturned that decision, finding that the application judge wrongly relaxed the necessity test.

August 7, 2015
Ontario Superior Court of Justice
(Douglas J.)
[2015 ONSC 5014](#)

Application for easement of necessity granted in part

August 16, 2016
Court of Appeal for Ontario
(Weiler, Hourigan and Huscroft JJ.A.)
[2016 ONCA 629](#)

Appeal allowed

October 17, 2016
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

37255 **Banque Toronto-Dominion c. Sheila Wise, Jordanna Lipson, Earl Lipson, 2276552 Ontario Inc., 1432975 Ontario Limited**
(Ont.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et Rowe

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C60961, 2016 ONCA 629, daté du 16 août 2016, est rejetée avec dépens en faveur des intimés Jordanna Lipson et Earl Lipson.

Biens – Biens réels – Servitudes – Servitudes de nécessité – Critère à appliquer – Quel est le fondement normatif des servitudes de nécessité? – À quel moment les servitudes de nécessité naissent-elles?

La demanderesse, la Banque TD, détient une hypothèque de premier rang sur un bien appartenant à l'intimée Sheila Wise. L'intimée 1432975 Ontario Limited possède une hypothèque de deuxième rang sur le même bien. Mme Wise est en défaut à l'égard des deux hypothèques, et les deux prêteurs souhaitent vendre le bien. Malheureusement, il n'y a aucun accès routier direct à celui-ci; il s'agit d'un lot accessible par voie navigable uniquement. La Banque TD a sollicité une ordonnance déclarant l'existence d'une servitude de nécessité, en faveur du bien, sur les lots adjacents (lesquelles appartiennent aux Lipson et à 2276552 Ontario Inc., intimés). Le juge saisi de la demande a accordé la servitude. La Cour d'appel a infirmé cette décision, concluant que le juge saisi de la demande avait assoupli à tort le critère de la nécessité.

7 août 2015
Cour supérieure de justice de l'Ontario
(Juge Douglas)
[2015 ONSC 5014](#)

Demande visant à faire déclarer l'existence d'une servitude de nécessité accueillie en partie

16 août 2016
Cour d'appel de l'Ontario
(Juges Weiler, Hourigan et Huscroft)
[2016 ONCA 629](#)

Appel accueilli

17 octobre 2016
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

37215 **Stephen Henry Cotter v. Point Grey Golf and Country Club**
(B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

The motion for an extension of time to serve and file the application for leave to appeal is granted. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA43380, 2016 BCCA 260, dated June 16, 2016, is dismissed with costs.

Employment law – Wrongful dismissal – Insubordination – Summary judgment – What protections do private sector employees, not protected by whistle-blower legislation or collective agreements, have when fulfilling ethical or professional obligations against the wishes of their employer – When does employee conduct amount to insubordination warranting dismissal for cause – To what extent should courts examine the surrounding circumstances of an employee's insubordination where that employee alleges serious employer misconduct – When should wrongful dismissal matters be determined by summary proceedings – In what circumstances should a court exercise its

discretion in favour of proceedings which allow for a more fulsome examination of the issues – What duty do judges owe to self-represented litigants – How and to what extent should courts consider the fact that a party is self-represented when determining whether to grant an adjournment, admit an expert report, use enhanced fact finding powers, or proceed in the summary trial format.

The Applicant, Mr. Cotter is a chartered accountant. He was employed by the Respondent, Point Grey Golf and Country Club for 16 ½ years. He was Point Grey's Controller for many of those years. At all material times, Mr. Cotter reported to Point Grey's Chief Operating Officer. As Controller, Mr. Cotter was responsible for tracking and reporting on Point Grey's finances, preparing Point Grey's financial statements, and participating in the annual audit. Mr. Cotter attended Point Grey's Audit Committee meetings as a management member and was privy to confidential information relating to Point Grey's finances. Friction between Mr. Cotter and Point Grey that ultimately led to his termination concerned Point Grey's potential property tax liability flowing from its construction of a new Pro-shop in 2008. The improvement was not reported to the BC Assessment Authority by Point Grey's property tax consultant in the years 2008 and 2009. Construction of the new building had the potential to increase Point Grey's property tax assessment for the years 2009 and 2010.

Mr. Cotter was dismissed by Point Grey on November 12, 2013. Point Grey stated that the termination of Mr. Cotter arose from a breakdown of the employer-employee relationship and violations of direct orders given by Point Grey's Chief Operating Officer. Mr. Cotter commenced an action seeking damages for wrongful dismissal, damages for mental suffering and loss of reputation, and bad faith and aggravated and punitive damages. The action was set down for a two day summary trial. The action was dismissed as was Mr. Cotter's subsequent appeal.

January 7, 2016
Supreme Court of British Columbia
(Maisonville J.)
[2016 BCSC 10](#); S144526

Applicant's wrongful dismissal action
dismissed

June 16, 2016
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)
(Bennett, Stromberg-Stein and Fitch JJ.A.)
[2016 BCCA 260](#); CA43380

Appeal dismissed

September 29, 2016
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to serve and file
application for leave to appeal and Application for
leave to appeal filed

37215 **Stephen Henry Cotter c. Point Grey Golf and Country Club**
(C.-B.) (Civile) (Sur autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté, Brown et
Rowe

La requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel est accueillie. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA43380, 2016 BCCA 260, daté du 16 juin 2016, est rejetée avec dépens.

Droit de l'emploi – Congédiement injustifié – Insubordination – Jugement sommaire – De quelles protections les employés du secteur privé, qui ne sont pas protégés par les mesures législatives relatives aux dénonciateurs ou les conventions collectives, bénéficient-ils lorsqu'ils s'acquittent d'obligations déontologiques ou professionnelles contre le gré de leur employeur? – Dans quelles circonstances le comportement d'un employé constitue-t-il de

l'insubordination justifiant un congédiement motivé? – Dans quelle mesure les tribunaux devraient-ils examiner l'ensemble des circonstances de l'insubordination d'un employé lorsque cet employé prétend que l'employeur a eu un comportement répréhensible grave? – Dans quels cas les questions relatives au congédiement injustifié devraient-elles être tranchées par voie de procédures sommaires? – Dans quelles circonstances un tribunal devrait-il exercer son pouvoir discrétionnaire en faveur de procédures qui permettront un examen minutieux des questions? – Quelle obligation les juges ont-ils envers les plaideurs non représentés par avocat? – Comment et dans quelle mesure les tribunaux devraient-ils prendre en compte le fait qu'une partie n'est pas représentée par avocat lorsqu'ils décident s'ils accordent un ajournement, s'ils admettent un rapport d'expert, s'ils utilisent des pouvoirs accrus en matière de recherche des faits ou s'ils procèdent par voie de procédure sommaire?

Le demandeur, M. Cotter, est comptable agréé. Il a été à l'emploi de l'intimée, Point Grey Golf and Country Club, pendant 16 ans et demi. Pendant une bonne partie de ces années, il était le contrôleur de Point Grey. Pendant toute la période pertinente, M. Cotter relevait du chef de l'exploitation de Point Grey. En tant que contrôleur, M. Cotter était responsable du suivi des finances de Point Grey, de l'établissement de rapports financiers et de la préparation des états financiers pour celle-ci; il participait également à la vérification annuelle. M. Cotter a assisté aux réunions du comité de vérification de Point Grey en tant que membre de la direction et a eu connaissance de renseignements confidentiels relatifs aux finances de Point Grey. Les frictions entre M. Cotter et Point Grey qui ont finalement entraîné son congédiement portaient sur une dette foncière éventuelle découlant de la construction de sa nouvelle boutique du professionnel en 2008. Le conseiller en impôts fonciers de Point Grey n'a pas signalé cette amélioration à l'autorité évaluatrice de la C.-B. au cours des années 2008 et 2009. La construction du nouvel immeuble était susceptible d'augmenter la cotisation de taxes foncières de Point Grey pour les années 2009 et 2010.

Point Grey a congédié M. Cotter le 12 novembre 2013. Point Grey a déclaré que le congédiement de M. Cotter découlait de l'échec de la relation entre l'employeur et l'employé et de manquements à des ordres directs donnés par le chef de l'exploitation de Point Grey. M. Cotter a intenté une action afin d'obtenir des dommages-intérêts pour congédiement injustifié, souffrance morale, atteinte à sa réputation et mauvaise foi ainsi que des dommages-intérêts majorés et punitifs. Des dates d'audience ont été fixées pour un procès sommaire de deux jours. L'action a été rejetée, tout comme l'appel subséquent interjeté par M. Cotter.

7 janvier 2016
Cour suprême de la Colombie-Britannique
(Juge Maisonville)
[2016 BCSC 10](#); S144526

Rejet de l'action pour congédiement injustifié du demandeur

16 juin 2016
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)
(Juges d'appel Bennett, Stromberg-Stein et Fitch)
[2016 BCCA 260](#); CA43380

Rejet de l'appel

29 septembre 2016
Cour suprême du Canada

Dépôt de la requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la demande d'autorisation d'appel et de la demande d'autorisation d'appel

13.01.2017

Before / Devant: BROWN J. / LE JUGE BROWN

Motion for leave to intervene**Requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Canadian Generic
Pharmaceutical Association

IN / DANS : Teva Canada Limited

v. (36918)

TD Canada Trust et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Canadian Generic Pharmaceutical Association for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed ten (10) pages in length on or before February 10, 2017.

The said intervener is granted permission to present oral argument not exceeding five (5) minutes at the hearing of the appeal.

The intervener is not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellant and the respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by its intervention.

À LA SUITE DE LA DEMANDE d'autorisation d'intervenir dans l'appel présentée par l'Association canadienne du médicament générique;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIVIT :

La requête en autorisation d'intervenir est accueillie et cette intervenante pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus dix (10) pages au plus tard le 10 février 2017.

Cette intervenante est autorisée à présenter une plaidoirie orale d'au plus cinq (5) minutes à l'audition de l'appel.

L'intervenante n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenante paiera à l'appelante et aux intimées tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

18.01.2017

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to extend time**Requête en prorogation de délai**

Gillian Frank et autre

c. (36645)

Procureur général du Canada (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

À LA SUITE DE LA REQUÊTE présentée par l'intervenante, la Procureure générale du Québec, pour obtenir une prorogation du délai pour signifier et déposer son mémoire et son cahier de sources au plus tard trente (30) jours à compter de la date de la fin de la grève des avocats et notaires de l'État québécois (LANEQ);

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ QUE:

La requête est accueillie.

UPON A MOTION by the intervener, the Attorney General of Quebec, for an order extending the time within which to serve and file her factum and book of authorities to no later than thirty (30) days after the day on which the strike of Quebec government lawyers and notaries (LANEQ) terminates;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:The motion is granted.

11.01.2017

Benjamin Robinson

v. (37411)

Her Majesty the Queen (B.C.)

(As of Right)

**NOTICES OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

17.01.2017

John Mask

v. (37260)

Silvercorp Metals Inc. et al. (Ont.)

(By Leave)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

19.01.2017

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon et Côté

Laurier Bédard et autres

c. [\(37071\)](#)

Sa Majesté la Reine. (Qc) (Criminelle) (De plein droit)

Jean-Marc Fradette et Roseline Bouchard-Zee pour les appelants.

Régis Boisvert et Jean-Philippe Robitaille pour l'intimée.

DISMISSED / REJETTÉ

2017 SCC 4 / 2017 CSC 4

Judgment:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-003105-157, 2016 QCCA 807, dated May 12, 2016, was heard on January 19, 2017, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

[TRANSLATION]

THE CHIEF JUSTICE — The defence of officially induced error of law is intended to protect a diligent person who first questions a government authority about the interpretation of legislation so as to be sure to comply with it and then is prosecuted by the same government for acting in accordance with the interpretation the authority gave him or her.

We have serious reservations about the very possibility of a government official raising the defence of officially induced error of law in relation to the performance of his or her duties.

This being said, we all agree that the conditions under which this defence is available are not met here: see *Lévis (City) v. Tétreault*, 2006 SCC 12, [2006] 1 S.C.R. 420. In particular, considered objectively, the third and fourth conditions — that the advice obtained came from an appropriate official and that the advice was reasonable — are not satisfied.

For these reasons, the appeal is dismissed.

Jugement :

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-003105-157, 2016 QCCA 807, daté du 12 mai 2016, a été entendu le 19 janvier 2017 et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

LA JUGE EN CHEF — La défense d'erreur de droit provoquée par une personne en autorité vise à protéger le citoyen diligent qui, d'un côté, s'enquiert auprès de l'État de l'interprétation à donner à une loi dans le but de ne pas l'enfreindre et, d'un autre côté, se retrouve poursuivi par le même État pour s'être conformé à l'interprétation que l'État lui a donnée.

Nous avons de sérieuses réserves sur la possibilité elle-même qu'un agent de l'État dans l'exécution de ses fonctions puisse invoquer la défense d'erreur de droit provoquée par une personne en autorité.

Cela dit, nous sommes tous d'avis que les conditions donnant ouverture à cette défense ne sont pas remplies ici : voir *Lévis (Ville) c. Tétreault*, 2006 CSC 12, [2006] 1 R.C.S. 420. En particulier, vues de façon objective, les troisième et quatrième conditions ne sont pas satisfaites, soit que l'avis obtenu provenait d'une personne compétente dans la matière et que l'avis avait un caractère raisonnable.

Pour ces raisons, l'appel est rejeté.

Nature of the case:

Criminal law - Defences - Officially induced error - Whether Court of Appeal erred in law in substituting its assessment of the facts for that of the trial judge despite the absence of a palpable and overriding error, particularly with regard to the sixth requirement of the specific defence of officially induced error of law - Whether Court of Appeal erred in law, in the context of the specific defence raised, in deciding that the trial judge's inference that the appellants had acted in accordance with the superior's advice was an error of law - Whether Court of Appeal erred in law in not adequately assessing the significance of clear evidence of the appellants' good faith in connection with the specific defence of officially induced error.

Nature de la cause :

Droit criminel - Moyens de défense - Erreur provoquée par une personne en autorité - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en substituant son appréciation des faits à celle du juge d'instance malgré l'absence d'une erreur manifeste et dominante, particulièrement quant au sixième critère de la défense spécifique de l'erreur de droit provoquée par une personne en autorité? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit, dans le contexte de la défense spécifique soumise, en décidant que l'inférence tirée par le juge d'instance voulant que les appelants aient agi suivant l'avis reçu de leur supérieur constitue une erreur de droit? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en omettant d'apprécier adéquatement l'importance de la présence d'une preuve claire de bonne foi des appelants en lien avec la défense spécifique de l'erreur de droit provoquée par une personne en autorité?

19.01.2017

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

Tasia M. Natewayes

Peter A. Abrametz for the appellant.

v. (36793)

W. Dean Sinclair Q.C. for the respondent.

Her Majesty the Queen (Sask.) (Criminal) (As of Right)

DISMISSED / REJETTÉ

2017 SCC 5 / 2017 CSC 5

Judgment:

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Saskatchewan, Number CACR2600, 2015 SKCA 120, dated November 18, 2015, was heard on January 19, 2017, and the Court on that day delivered the following judgment orally:

THE CHIEF JUSTICE — We are all of the view that the appeal should be dismissed for the reasons of Chief Justice Richards in the Court of Appeal.

Jugement :

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Saskatchewan, numéro CACR2600, 2015 SKCA 120, daté du 18 novembre 2015, a été entendu le 19 janvier 2017 et la Cour a prononcé oralement le même jour le jugement suivant :

[TRADUCTION]

LA JUGE EN CHEF — Nous sommes tous d'avis que le pourvoi doit être rejeté, et ce, pour les motifs exposés par le juge en chef Richards de la Cour d'appel.

Nature of the case:

Criminal law - Evidence - Assessment of evidence - Whether the convictions are based upon illogical reasoning in relation to a material part of the evidence, resulting in an unreasonable verdict - Whether the Court of Appeal erred by amplifying the trial judge's decision with incomplete information - Whether the Court of Appeal erred by upholding the trial judge's decision based upon a misapprehension of evidence, resulting in a miscarriage of justice - Whether the lower courts erred by reviewing facts and concluding that the outcome was foreseeable based upon the outcome - Whether the lower courts erred in finding that because the offence occurred, it was, *ipso facto*, foreseeable, when the events which occurred were not the only possible foreseeable outcome and that the conviction was entered in error as a result.

Nature de la cause :

Droit criminel - Preuve - Appréciation de la preuve - Les déclarations de culpabilité sont-elles fondées sur un raisonnement illogique en ce qui concerne une partie importante de la preuve, donnant ainsi lieu à un verdict déraisonnable? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en exagérant la portée de la décision de la juge du procès avec des renseignements incomplets? - La Cour d'appel a-t-elle fait erreur en confirmant cette décision sur le fondement d'une mauvaise interprétation de la preuve, ce qui a donné lieu à une erreur judiciaire? - Les juridictions inférieures ont-elles commis une erreur en examinant les faits et en concluant que le résultat était prévisible en se fondant sur le résultat? - Les juridictions inférieures ont-elles eu tort de conclure que parce que l'infraction s'est produite, elle était par le fait même prévisible, alors que les événements qui se sont produits n'étaient pas le seul résultat prévisible possible et qu'une déclaration de culpabilité a été prononcée à tort en conséquence?

19.01.2017

Coram: McLachlin C.J. and Abella, Moldaver, Gascon, Côté, Brown and Rowe JJ.

Durham Regional Crime Stoppers Inc. et al.

v. (37052)

Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (By Leave)

Robert S. Gill and Michelle E. Booth for the appellant
Durham Regional Crime Stoppers Inc.

Jennifer Penman and Karen Heath for the appellant
X.Y.

Susan Magotiaux and Mabel Lai for the respondent.

Bradley Reitz and François Lacasse for the intervener
Director of Public Prosecutions of Canada.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Evidence - Privilege - Standing - Jurisdiction - Whether Durham Regional Crime Stoppers Inc. has standing to appeal from an interlocutory ruling in criminal proceedings against another party regarding the admissibility of a record of an anonymous tip that it received - Whether the Court has jurisdiction to hear the appeal - Whether informer privilege attaches to anonymous tips made to Crime Stoppers - Whether a trial judge may weigh and consider the content of an anonymous tip - Whether Crown counsel is prevented from disclosing

Nature de la cause :

Droit criminel - Preuve - Privilège - Qualité pour agir - Compétence - Durham Regional Crime Stoppers Inc. a-t-elle qualité pour interjeter appel d'une décision interlocutoire sur la recevabilité du dossier d'une dénonciation anonyme qu'elle a reçue, une décision rendue dans le cadre d'une procédure pénale engagée contre un tiers? - La Cour a-t-elle compétence pour entendre l'appel? - Le privilège de l'indicateur s'applique-t-il aux dénonciations anonymes faites auprès d'Échec au crime? - Le juge de première instance peut-il apprécier et étudier la teneur d'une

the content of an anonymous tip to defence or the courts except in cases of waiver or innocence-at-stake - Whether privilege is excluded for criminality if admissible evidence demonstrates that a tip is the *actus reus* of a criminal offence - Appropriate remedy for a breach of anonymity.

dénonciation anonyme? - Est-il interdit au procureur du ministère public de communiquer la teneur d'une dénonciation anonyme à la défense ou au tribunal, sauf dans les cas où il y a renonciation ou l'innocence de l'accusé est en jeu? - Le privilège est-il écarté pour cause de criminalité si la preuve admissible montre qu'une dénonciation constitue l'*actus reus* d'une infraction criminelle? - Réparation à accorder pour atteinte à l'anonymat.

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JANUARY 26, 2017 / LE 26 JANVIER 2017

36495 **B.C. Freedom of Information and Privacy Association v. Attorney General of British Columbia – and – Attorney General of Canada, Attorney General of Ontario, Attorney General of Quebec, British Columbia Civil Liberties Association and Canadian Civil Liberties Association (B.C.)**
2017 SCC 6 / 2017 CSC 6

Coram: McLachlin C.J. and Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Brown JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA041813, 2015 BCCA 172, dated April 23, 2015, heard on October 11, 2016, is dismissed. The parties have agreed that they will bear their own costs.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA041813, 2015 BCCA 172, daté du 23 avril 2015, entendu le 11 octobre 2016, est rejeté. Les parties ont convenu de supporter chacune leurs dépens.

JANUARY 27, 2017 / LE 27 JANVIER 2017

36575 **Andrew Sabeau v. Portage La Prairie Mutual Insurance Company (N.S.)**
2017 SCC 7 / 2017 CSC 7

Coram: McLachlin C.J. and Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Brown JJ.

The appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 428986, 2015 NSCA 53, dated June 4, 2015, heard on October 5, 2016, is allowed with costs in this Court and in the Nova Scotia Court of Appeal.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 428986, 2015 NSCA 53, daté du 4 juin 2015, entendu le 5 octobre 2016, est accueilli avec dépens devant notre Cour et devant la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse.

B.C. Freedom of Information and Privacy Association v. Attorney General of British Columbia et al. (B.C.) (36495)
**Indexed as: B.C. Freedom of Information and Privacy Association v. British Columbia (Attorney General) /
Répertoire : B.C. Freedom of Information and Privacy Association c. Colombie-Britannique (Procureur général)**
Neutral citation: 2017 SCC 6 / Référence neutre : 2017 CSC 6
Hearing: October 11, 2016 / Judgment: January 26, 2017
Audition : Le 11 octobre 2016 / Jugement : Le 26 janvier 2017

Present: McLachlin C.J. and Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Brown JJ.

Constitutional law — Charter of Rights — Freedom of expression — Elections — Individuals or organizations who wish to “sponsor election advertising” required by Election Act to register with Chief Electoral Officer — Meaning of “sponsor” of “election advertising” — Whether individuals engaged in political self-expression come within definition of “sponsor” and need to register — Whether registration requirement is a reasonable and demonstrably justified limit on expression of sponsors who spend less than \$500 on election advertising — Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 2(b) — Election Act, R.S.B.C. 1996, c. 106, ss. 228 “election advertising”, 229, 239.

In 2009 and 2013, the B.C. Freedom of Information and Privacy Association sponsored election advertising within the meaning of British Columbia’s *Election Act*. It was therefore subject to the impugned registration requirement in s. 239 of the Act. The Association sought a declaration that the registration requirement, to the extent that it applies to sponsors of election advertising who spend less than \$500 in a given campaign period, infringes s. 2(b) of the *Charter* and is not saved by s. 1. Specifically, it argued that requiring that individuals or organizations who wish to “sponsor election advertising” to register is not a reasonable and demonstrably justified limit on expression by persons who convey political messages through small-scale election activities like displaying homemade signs in their windows, putting bumper stickers on their cars, or wearing T-shirts with political messages on them. The trial judge dismissed the application. He accepted the Attorney General of British Columbia’s concession that s. 239 of the Act was an infringement of the right of free expression, but concluded that the infringement was justified under s. 1 of the *Charter*. A majority of the Court of Appeal reached the same conclusion.

Held: The appeal should be dismissed.

Properly interpreted, s. 239 does not catch the categories of expression upon which the Association relies. The words of ss. 228, 229 and 239 of the Act, read in their grammatical and ordinary sense and harmoniously with the statutory scheme, the object of the Act, and the intention of the legislature, indicate that a “sponsor” required to register is an individual or organization who receives an advertising service from another individual or organization, whether in exchange for payment or without charge. Individuals who neither pay others for advertising services nor receive advertising services from others without charge are not “sponsors” within the meaning of s. 229(1). They may transmit their own points of view, whether by posting a handmade sign in a window, or putting a bumper sticker on a car, or wearing a T-shirt with a message on it, without registering.

Although the registration requirement imposed on sponsors limits their right of expression guaranteed by s. 2(b) of the *Charter*, the limit on the expression of sponsors who spend less than \$500 is justified under s. 1. The purpose of the registration requirement — increasing transparency, openness, and public accountability in the electoral process and thus promoting an informed electorate — is pressing and substantial, and the registration requirement is rationally connected to this objective. The limit is also minimally impairing. By confining the registration requirement to sponsors and exempting individual political self-expression by persons who are not sponsors, s. 239 tailors the impingement on expression to what is required by the object of the Act. Moreover, the forms of advertising likely to be “sponsored” within the meaning of the Act are also likely to be subject to the Act’s attribution requirements, which are not challenged. The registration requirement’s deleterious effects are limited since only political expression in the form of sponsorship of election advertising stands to be delayed or inhibited. There will be few cases in which an individual or group is subject to the registration requirement but not the attribution requirement, and so the number of sponsors for whom s. 239 is the sole reason they cannot protect their anonymity will be few. The registration process is simple and

unlikely to deter much, if any, expression in which a sponsor would otherwise engage. These limited deleterious effects are outweighed by the benefits of the scheme — permitting the public to know who is engaged in organized advocacy in their elections, ensuring that those who sponsor election advertising must provide the public with an assurance that they are in compliance with election law, and providing the Chief Electoral Officer with information that can assist in the enforcement of the Act and in informing sponsors of its requirements.

The Attorney General of British Columbia was not obligated to lead social science evidence in order to discharge its burden of justification under s. 1 of the *Charter*. Although not leading social science evidence may seriously diminish the government's ability to justify the infringement of a *Charter* right, social science evidence may not be necessary where, as here, the scope of the infringement is minimal.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (Newbury, Saunders and Lowry JJ.A.), 2015 BCCA 172, 371 B.C.A.C. 65, 636 W.A.C. 65, 76 B.C.L.R. (5th) 26, 334 C.R.R. (2d) 37, [2015] 12 W.W.R. 295, [2015] B.C.J. No. 774 (QL), 2015 CarswellBC 1035 (WL Can.), affirming a decision of Cohen J., 2014 BCSC 660, 308 C.R.R. (2d) 12, [2014] B.C.J. No. 688 (QL), 2014 CarswellBC 1034 (WL Can.). Appeal dismissed.

Alison M. Latimer and Sean Hern, for the appellant.

Karen A. Horsman, Q.C., and *Sarah Bevan*, for the respondent.

Michael H. Morris, for the intervener the Attorney General of Canada.

Daniel Guttman and Emily Bala, for the intervener the Attorney General of Ontario.

Dominique A. Jobin and Jean-Vincent Lacroix, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Sheila Tucker and Joanne Lysyk, for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association.

Gillian T. Hnatiw and Zohar R. Levy, for the intervener the Canadian Civil Liberties Association.

Solicitors for the appellant: Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Vancouver.

Solicitor for the respondent: Attorney General of British Columbia, Vancouver.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: Attorney General of Quebec, Québec.

Solicitors for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association: Shapray Cramer Fitterman Lamer, Vancouver; Blake Cassels & Graydon, Vancouver.

Solicitors for the intervener the Canadian Civil Liberties Association: Lerner, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté et Brown.

Droit constitutionnel — Charte des droits — Liberté d'expression — Élections — L'Élection Act oblige le particulier ou l'organisation qui souhaite « commanditer de la publicité électorale » à s'inscrire auprès du directeur général des élections — Signification de « commanditaire » de « publicité électorale » — Le particulier qui s'exprime politiquement à titre personnel tombe-t-il sous le coup de la définition de « commanditaire » et est-il tenu de s'inscrire? — L'obligation de s'inscrire constitue-t-elle une restriction de la liberté d'expression du commanditaire dans des

limites qui sont raisonnables et dont la justification peut se démontrer lorsque les dépenses électorales d'un commanditaire sont inférieures à 500 \$? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 2b) — Election Act, R.S.B.C. 1996, c. 106, art. 228 « election advertising » (publicité électorale), 229 et 239.

En 2009 et 2013, B.C. Freedom of Information and Privacy Association a commandité de la publicité électorale au sens de l'*Election Act* (« la Loi ») de la Colombie-Britannique. Elle était donc assujettie à l'obligation contestée de s'inscrire que prévoit l'art. 239 de la Loi. L'Association a sollicité un jugement déclarant que, dans la mesure où elle s'applique au commanditaire de publicité électorale qui dépense moins de 500 \$ au cours d'une campagne électorale, l'obligation de s'inscrire porte atteinte au droit garanti à l'al. 2b) de la *Charte* et n'est pas justifiée par application de l'article premier. Plus particulièrement, elle a soutenu que l'obligation de s'inscrire du particulier ou de l'organisation qui souhaite « commanditer de la publicité électorale » ne constitue pas une restriction dans des limites qui sont raisonnables et dont la justification peut se démontrer de la liberté d'expression d'une personne qui transmet un message politique dans le cadre d'une activité électorale à petite échelle, tels l'apposition d'une affiche faite main à sa fenêtre ou d'un autocollant au pare-chocs de sa voiture ou le port d'un tee-shirt sur lequel est inscrit un message politique. Le juge de première instance a rejeté la demande. Il a pris acte de la concession du procureur général de la Colombie-Britannique selon laquelle l'art. 239 de la Loi porte atteinte au droit à la liberté d'expression, mais il a estimé que l'atteinte était justifiée par application de l'article premier de la *Charte*. Les juges majoritaires de la Cour d'appel sont arrivés à la même conclusion.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Interprété correctement, l'art. 239 n'englobe pas les types d'expression invoqués par l'Association. Suivant son sens grammatical et ordinaire et selon une interprétation qui s'harmonise avec le régime législatif, l'objectif de la Loi et l'intention du législateur, le libellé des art. 228, 229 et 239 de la Loi indique que le « commanditaire » tenu de s'inscrire est le particulier ou l'organisation qui obtient des services de publicité d'un autre particulier ou d'une autre organisation, que ce soit contre paiement ou gratuitement. Le particulier qui ne paie pas un tiers pour des services de publicité et qui n'en obtient pas non plus gratuitement d'un tiers n'est pas un « commanditaire » au sens du par. 229(1). Il peut, sans s'inscrire, faire connaître son opinion personnelle en apposant une affiche faite main à sa fenêtre ou un autocollant au pare-chocs de sa voiture ou en portant un tee-shirt qui véhicule un message.

Même si l'obligation de s'inscrire restreint la liberté d'expression du commanditaire garantie par l'al. 2b) de la *Charte*, la restriction de la liberté d'expression du commanditaire dont les dépenses sont inférieures à 500 \$ est justifiée par application de l'article premier. L'objectif d'accroître la transparence et la responsabilité vis-à-vis du public dans le processus électoral et de favoriser ainsi l'émergence d'un électorat averti est urgent et réel, et l'obligation de s'inscrire a un lien rationnel avec cet objectif. Aussi, la restriction emporte une atteinte minimale. En obligeant seulement le commanditaire à s'inscrire et en soustrayant à cette obligation la personne qui, sans être un commanditaire, exerce sa liberté d'expression politique à titre personnel, l'art. 239 adapte l'atteinte à la liberté d'expression selon ce que requiert l'objectif de la Loi. De plus, les formes de publicité susceptibles d'être « commanditées » au sens de la Loi sont également susceptibles d'être assujetties aux exigences de la Loi en matière d'identification, lesquelles ne sont pas contestées. Les effets préjudiciables de l'obligation de s'inscrire sont circonscrits, car seule l'expression politique par voie de commandite de publicité électorale risque d'être différée ou empêchée. Il arrivera rarement qu'un particulier ou un groupe soit assujetti à l'obligation de s'inscrire, mais non à celle de s'identifier, si bien que les commanditaires pour qui l'art. 239 constituera le seul obstacle à leur anonymat seront peu nombreux. Le processus d'inscription est simple et peu susceptible, le cas échéant, de dissuader un commanditaire de se livrer à quelque activité d'expression projetée. Les avantages du régime l'emportent sur ces effets préjudiciables circonscrits : ils permettent au public de connaître l'identité de ceux qui, lors d'élections, défendent des intérêts de manière organisée et d'obtenir de la personne qui commandite de la publicité électorale l'assurance qu'elle respecte la loi électorale; ils permettent également au directeur général des élections d'obtenir des renseignements susceptibles de faciliter l'application de la Loi et d'informer les commanditaires des exigences de celle-ci.

Le procureur général de la Colombie-Britannique n'était pas tenu de présenter une preuve relevant des sciences sociales pour s'acquitter de son obligation de justification au regard de l'article premier de la *Charte*. Bien que son omission de le faire puisse compromettre sérieusement la capacité de l'État de justifier l'atteinte à un droit constitutionnel, une telle preuve peut ne pas être nécessaire lorsque, comme en l'espèce, la portée de l'atteinte est minimale.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (les juges Newbury, Saunders et Lowry), 2015 BCCA 172, 371 B.C.A.C. 65, 636 W.A.C. 65, 76 B.C.L.R. (5th) 26, 334 C.R.R. (2d) 37, [2015] 12 W.W.R. 295, [2015] B.C.J. No. 774 (QL), 2015 CarswellBC 1035 (WL Can.), qui a confirmé une décision du juge Cohen, 2014 BCSC 660, 308 C.R.R. (2d) 12, [2014] B.C.J. No. 688 (QL), 2014 CarswellBC 1034 (WL Can.). Pourvoi rejeté.

Alison M. Latimer et Sean Hern, pour l'appelante.

Karen A. Horsman, c.r., et *Sarah Bevan*, pour l'intimé.

Michael H. Morris, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Daniel Guttman et Emily Bala, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Dominique A. Jobin et Jean-Vincent Lacroix, pour l'intervenante la procureure générale du Québec.

Sheila Tucker et Joanne Lysyk, pour l'intervenante British Columbia Civil Liberties Association.

Gillian T. Hnatiw et Zohar R. Levy, pour l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles.

Procureurs de l'appelante : Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Vancouver.

Procureur de l'intimé : Procureur général de la Colombie-Britannique, Vancouver.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureure de l'intervenante la procureure générale du Québec : Procureure générale du Québec, Québec.

Procureurs de l'intervenante British Columbia Civil Liberties Association : Shapray Cramer Fitterman Lamer, Vancouver; Blake Cassels & Graydon, Vancouver.

Procureurs de l'intervenante l'Association canadienne des libertés civiles : Lerner, Toronto.

Andrew Sabeau v. Portage La Prairie Mutual Insurance Company (N.S.) ([36575](#))

Indexed as: Sabeau v. Portage La Prairie Mutual Insurance Co. /

Répertorié : Sabeau c. Portage La Prairie Mutual Insurance Co.

Neutral citation: 2017 SCC 7 / Référence neutre : 2017 CSC 7

Hearing: October 5, 2016 / Judgment: January 27, 2017

Audition : Le 5 octobre 2016 / Jugement : Le 27 janvier 2017

Present: McLachlin C.J. and Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté and Brown JJ.

Insurance — Automobile insurance — Excess insurance policy — SEF 44 Endorsement — Deductions — Insured awarded damages for injuries sustained in motor vehicle accident — Tortfeasor’s insurance coverage inadequate to cover quantum of jury award — Clause of insured’s Endorsement stipulating that amounts recoverable under “any policy of insurance providing disability benefits or loss of income benefits or medical expense or rehabilitation benefits” must be deducted from shortfall of damages award in determining amount payable by insurer — Whether Canada Pension Plan is a “policy of insurance providing disability benefits” within meaning of Endorsement.

S, who was injured in a motor vehicle accident was awarded damages of \$465,400 by a jury. The tortfeasor’s insurer paid S approximately \$382,000, leaving a shortfall of more than \$83,000. S claimed that amount from his own insurer under the provisions of his SEF 44 Endorsement. The insurer sought to deduct S’s future Canada Pension Plan (“CPP”) disability benefits under cl. 4(b)(vii) of his SEF 44 Endorsement. The trial judge found that CPP benefits were not benefits from a “policy of insurance” under the Endorsement and thus would not be deducted from the amount payable. The Nova Scotia Court of Appeal disagreed, concluding that the CPP was a “policy of insurance” under the Endorsement.

Held: The appeal should be allowed.

The clear language of cl. 4(b)(vii) of the SEF 44 Endorsement, reading the contract as a whole, is unambiguous. Future CPP disability benefits are not disability benefits from a “policy of insurance” within the meaning of the provision and are not deductible from the amounts payable by the insurer. The overarching purpose of the Endorsement is to provide the “excess” coverage that arises where an underinsured motorist cannot pay the full amount of a court judgment. The Endorsement indemnifies insureds for any shortfall in the payment of a judgment for damages against an underinsured tortfeasor, subject to specified deductions. With respect to amounts that the eligible claimant is “entitled to recover”, cl. 4 (b) specifies nine sources that give rise to deductions from the amount payable by the insurer, none of which include the CPP. The ordinary meaning of a “policy of insurance” in cl. 4(b)(vii) is clear. It refers to a private insurance policy purchased by the insured. An average person applying for this additional insurance coverage would understand a “policy of insurance” to mean an optional, private insurance contract and not a mandatory, statutory scheme such as the CPP.

The insurer cannot rely on its specialized knowledge of the jurisprudence to advance an interpretation that goes beyond the clear words of the policy. The overriding principle for the interpretation of standard form insurance contracts is that where the language of the disputed clause is unambiguous, reading the contract as a whole, effect should be given to that clear language. The words used must be given their ordinary meaning, as they would be understood by the average person applying for insurance, and not as they might be perceived by persons versed in the niceties of insurance law. This Court’s decision in *Canadian Pacific Ltd. v. Gill*, [1973] S.C.R. 654, does not support an alternative reasonable interpretation of the disputed words. The reasoning in *Gill* is confined to a distinct interpretive context, far removed from the Endorsement at issue. Thus the ordinary meaning of the words “policy of insurance” in cl. 4(b)(vii) does not include the CPP regime.

APPEAL from a judgment of the Nova Scotia Court of Appeal (Beveridge, Hamilton and Scanlan JJ.A.), 2015 NSCA 53, 359 N.S.R. (2d) 392, 1133 A.P.R. 392, 386 D.L.R. (4th) 449, 23 C.C.E.L. (4th) 117, 48 C.C.L.I. (5th) 171, [2015] I.L.R. I-5749, [2015] N.S.J. No. 230 (QL), 2015 CarswellINS 472 (WL Can.), setting aside a decision of Murray J., 2013 NSSC 306, 338 N.S.R. (2d) 14, 1071 A.P.R. 14, [2013] N.S.J. No. 656 (QL), 2013 CarswellINS 944 (WL Can.). Appeal allowed.

Derrick J. Kimball and Sharon L. Cochrane, for the appellant.

Scott R. Campbell and Scott C. Norton, Q.C., for the respondent.

Solicitors for the appellant: Kimball Brogan, Wolfville, Nova Scotia.

Solicitors for the respondent: Stewart McKelvey, Halifax.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Moldaver, Karakatsanis, Wagner, Gascon, Côté et Brown.

Assurances — Assurance automobile — Police de garantie complémentaire — Avenant SEF 44 — Déductions — Jugement accordant à l'assuré des dommages-intérêts pour des blessures subies dans un accident d'automobile — Couverture d'assurance de l'auteur du délit insuffisante pour payer le montant des dommages accordés par le jury — Clause de l'avenant de l'assuré prévoyant que, pour l'établissement du montant payable par l'assureur, les montants recouvrables aux termes « de toute police d'assurance stipulant une indemnité d'invalidité ou de réadaptation, ou une indemnité pour manque à gagner ou frais médicaux » doivent être déduits de la somme manquante des dommages-intérêts accordés — Le Régime de pensions du Canada constitue-t-il une « police d'assurance stipulant une indemnité d'invalidité » au sens de l'avenant?

Un jury a accordé à S, qui a été blessé dans un accident automobile, la somme de 465 400 \$ à titre de dommages-intérêts. S a reçu environ 382 000 \$ de l'assureur de l'auteur du délit, ce qui laissait une somme manquante de plus de 83 000 \$. S a réclamé ce montant à son propre assureur aux termes des dispositions de son avenant SEF 44. L'assureur a cherché à déduire, en vertu de la clause 4(b)(vii) de l'avenant SEF 44, le montant des futures prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada (« RPC ») versées à S. Le juge de première instance a conclu que les prestations du RPC ne constituaient pas des prestations au titre d'une « police d'assurance » en application de l'avenant, et qu'elles ne seraient donc pas déduites du montant payable. Par contre, la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse a conclu que le RPC constituait une « police d'assurance » aux termes de l'avenant.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli.

Compte tenu du contrat dans son ensemble, le texte clair de la clause 4(b)(vii) de l'avenant SEF 44 n'est pas ambigu. Les futures prestations d'invalidité du RPC ne sont pas des prestations d'invalidité au titre d'une « police d'assurance » au sens de la disposition et elles ne sont pas déductibles des montants payables par l'assureur. L'objet prépondérant de l'avenant est de fournir la protection « complémentaire » qui s'applique lorsqu'un automobiliste sous-assuré ne peut payer la totalité du montant constaté par jugement. L'avenant donne aux assurés droit à une indemnisation pour toute somme manquante pour acquitter un jugement condamnant l'auteur sous-assuré d'un délit à des dommages-intérêts, sous réserve de certaines déductions. En ce qui a trait aux montants que le demandeur admissible a « le droit de recouvrer », la clause 4(b) précise neuf sources qui donnent lieu à des déductions du montant payable par l'assureur, et aucune ne comprend le RPC. Le sens ordinaire des mots « police d'assurance » à la clause 4(b)(vii) est clair. Il désigne une police d'assurance privée achetée par l'assuré. Une personne ordinaire qui présente une demande en vue d'obtenir une telle garantie supplémentaire comprendrait qu'une « police d'assurance » s'entend d'un contrat d'assurance privé facultatif et non d'un régime obligatoire établi par la loi tel le RPC.

L'assureur ne peut se fonder sur sa connaissance spécialisée de la jurisprudence pour proposer une interprétation qui va au-delà du libellé clair de la police. Le principe prépondérant pour l'interprétation des contrats types d'assurance veut que, lorsque le texte de la clause contestée n'est pas ambigu, compte tenu du contrat dans son ensemble, le tribunal doit donner effet à ce texte clair. Les mots utilisés doivent être interprétés selon leur sens ordinaire et de la manière dont ils seraient compris par la personne ordinaire qui fait une demande d'assurance et non de la manière dont ils pourraient être perçus par des personnes versées dans les subtilités du droit des assurances. L'arrêt de la Cour *Canadian Pacific Ltd. c. Gill*, [1973] R.C.S. 654, n'étaye pas une autre interprétation raisonnable des mots contestés. Le raisonnement dans *Gill* se limite à un contexte d'interprétation distinct très éloigné de l'avenant dont il est question. Ainsi, le sens ordinaire des mots « police d'assurance » à la clause 4(b)(vii) ne comprend pas le RPC.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse (les juges Beveridge, Hamilton et Scanlan), 2015 NSCA 53, 359 N.S.R. (2d) 392, 1133 A.P.R. 392, 386 D.L.R. (4th) 449, 23 C.C.E.L. (4th) 117, 48 C.C.L.I. (5th) 171, [2015] I.L.R. I-5749, [2015] N.S.J. No. 230 (QL), 2015 CarswellNS 472 (WL Can.), qui a infirmé une décision du juge Murray, 2013 NSSC 306, 338 N.S.R. (2d) 14, 1071 A.P.R. 14, [2013] N.S.J. No. 656 (QL), 2013 CarswellNS 944 (WL Can.). Pourvoi accueilli.

Derrick J. Kimball et Sharon L. Cochrane, pour l'appelant.

Scott R. Campbell et Scott C. Norton, c.r., pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant : Kimball Brogan, Wolfville, Nouvelle-Écosse.

Procureurs de l'intimée : Stewart McKelvey, Halifax.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2016 -

OCTOBER – OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	H 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

NOVEMBER – NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	31	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	H 11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	H 26	H 27	28	29	30	31

- 2017 -

JANUARY – JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	H 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				




FEBRUARY – FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

APRIL – AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	H 14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

MAY – MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	H 22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JUNE – JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Sittings of the Court:  **18 sitting weeks / semaines séances de la cour**
 Séances de la Cour :  **86 sitting days / journées séances de la cour**
 Holidays:  **4 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions**
 Jours fériés : 